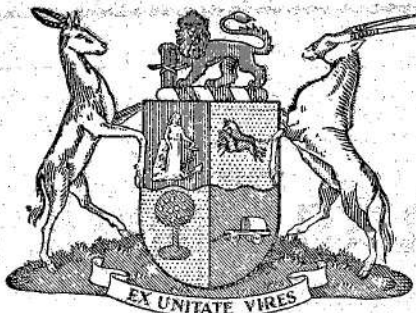




Government Gazette

Buitengewone Extraordinary

Staatskoerant

(Registered at the Post Office as a Newspaper) (As 'n Nausblad by die Poskantoor Geregistreer)

Price 10c Prys
Overseas 15c Oorsee
POST FREE — POSVRY

STATE TENDER BULLETIN No. 56.

STAATSTENDERBULLETIN No. 56.

VOL. 16.]

PRETORIA, 21 MAY
21 MEI 1965.

[No. 1118.

STATE TENDER BOARD.

NOTICE TO TENDERERS.

Also consult at least the two previous issues in order to obtain full particulars of all current tender invitations.

TENDERS ARE INVITED FOR THE UNDERMENTIONED SUPPLIES, SERVICES AND DISPOSALS.

Tenders should be on the Departmental Tender Form which must be filled in and completed in all respects.

Separate tenders in respect of each tender number are required to be submitted in sealed envelopes. The tender number, the due date and the name and address of the tenderer must be endorsed on the outside of the envelope.

Except where otherwise indicated, tenders should be addressed to the Secretary, State Tender Board, P.O. Box 371, Pretoria, or be deposited in the Tender Box in the entrance of Locarno House, 323 Schoeman Street, Pretoria.

N.B.—See separate Defence Division of the State Tender Board, Steyns Buildings.

STAATSTENDERRAAD.

KENNISGEWING AAN TENDERAARS.

Raadpleeg ook ten minste die vorige twee uitgawes om volledige besonderhede van alle lopende tender

Tender No.	Supplies. Leweransies.	Due 11 a.m. Sluit 11 vm.
I.P. 9444/Q	Brass plates to the post office: Pretoria. Geelkoperplate aan die poskantoor: Pretoria	18 June/Junie 1965.
I.P. 9488/R	Bricks: Dept. of Water Affairs, East London. Stene: Dept. van Waterwese, Oos-Londen	21 June/Junie 1965.
I.P. 9489/R	Bricks: Dept. of Agricultural Technical Services, Pretoria. Stene: Dept. van Landbou-tegniese Dienste, Pretoria	21 June/Junie 1965.
I.P. 9497/C	Germination dishes: Seed Control, Pretoria. Ontkiemingsbakkies: Saadkontrolle, Pretoria	22 June/Junie 1965.
I.P. 9400/B	Leather board stiffeners: Dept. of Prisons, Witbank. Leerboardskoenversterkers: Dept. van Gevangenis, Witbank	25 June/Junie 1965.
F.T. 3730/P	Inserted saw teeth: Dept. of Forestry, Pretoria. Los-saagtande: Dept. van Bosbou, Pretoria	21 June/Junie 1965.
I.P. 9190/Q	Steel storage tanks: Tobacco Research Institute, Rustenburg. Staalopgaartens: Navorsingsinstituut vir Tabak, Rustenburg	18 June/Junie 1965.
I.P. 9495/C	Chemicals: Soils Research Institute, Pretoria. Chemikalieë: Navorsingsinstituut vir Grond, Pretoria	21 June/Junie 1965.
I.P. 9471/C	Laboratory filter and balances: Division of Veterinary Services, Onderstepoort. Laboratoriumfilter en-skale: Afdeling Veeartsenydiens, Onderstepoort	22 June/Junie 1965.
I.P. 9398/B	Boots: S.A. Mint, Pretoria. Stewels: S.A. Mint, Pretoria	18 June/Junie 1965.
F.T. 3709/R	Mortar sand: Bantu Resettlement Board, Diepkloof and Meadowlands, during the period 1/9/65 to 31/8/66. Daghasand: Raad vir die Hervestiging van Bantoes, Diepkloof en Meadowlands, gedurende die tydperk 1/9/65 tot 31/8/66	21 June/Junie 1965.
F.T. 3710/R	Paving tiles: Dept. of Prisons, Kroonstad. Plaveiteëls: Dept. van Gevangenis, Kroonstad	21 June/Junie 1965.
F.T. 124/65/R	Manhole covers and frames: During the period 1/10/65 to 30/9/66. Mangatdeksels en -rame: Gedurende die tydperk 1/10/65 tot 30/9/66	21 June/Junie 1965.
F.T. 182/65/R	Stopcocks and taps: During the period 1/10/65 to 30/9/66. Afsluitkrane en krane: Gedurende die tydperk 1/10/65 tot 30/9/66	

Tender No.	Supplies. Leweransies.	Due 11 a.m. Sluit 11 vm.
F.T. 3743/A	Protective clothing and equipment: Dept. of Transport. Beskermende klere en uitrusting: Dept. van Vervoer	22 June/Junie 1965.
F.T. 3684/C	Microscopes: Research Institute, Onderstepoort. Mikroskope: Navorsingsinstituut, Onderstepoort	28 June/Junie 1965.
F.T. 3735/M	165-h.p. wheeled tractors with bulldozers: Dept. of Lands, required at the Sandvet Settlement 165-p.k.-wieltrekkers met stootskrapers: Dept. van Lande, nodig te Sandvetnederstelling	21 June/Junie 1965.
F.T. 3694/M	Trailers, tractor and horse-drawn: Dept. of Agricultural Technical Services, required at various regions Sleepwaens deur trekker en perd getrek: Dept. van Landbou-tegniese Dienste, nodig te verskillende streke	22 June/Junie 1965.
F.T. 21/65/F	Bedsteads and divans: Period 1st October, 1965 to 30th September, 1966. Katels en divans: Tydperk 1 Oktober 1965 tot 30 September 1966	22 June/Junie 1965.
F.T. 189/65/D	Toilet requirements: General contract for period 1st September, 1965, to 31st August, 1966 Toiletbenodigdhede: Algemene kontrak vir tydperk 1 September 1965 tot 31 Augustus 1966	22 June/Junie 1965.
F.T. 245/65/B	Sports and gymnasium equipment: Period ending 31st May, 1966. Sport en gimnastiekuitrusting: Tydperk eindigende 31 Mei 1966	25 June/Junie 1965.
I.P. 9551/A	Clothing for children: Witwatersrand Place of Safety and Detention, Benoni. Klerasie vir kinders: Witwatersrandse Plek van Veiligheid en Bewaring, Benoni	11 June/Junie 1965.
I.P. 9492/P	Fibre pots for plants: Tobacco Research Station, Rustenburg. Veselpotte vir plante: Tabaknavorsingstasie, Rustenburg	23 June/Junie 1965.
I.P. 9413/D	Wheel-point apparatus: Dept. of Agricultural Technical Services, Middelburg, C.P. Wielpuntapparaat: Dept. van Landbou-tegniese Dienste, Middelburg, K.P.	14 June/Junie 1965.
I.P. 9476/M	Stirrers, graphite, hollow core: S.A. Mint, Pretoria. Roerspane, grafiet, hol kern: S.A. Munt, Pretoria	22 June/Junie 1965.
I		

Tender No.	Supplies. <i>Leweransies.</i>	Due 11 a.m. <i>Sluit 11 vm.</i>
I.P. 9502/P.	Dormant platform scale: Dept. of Posts and Telegraphs, Johannesburg. <i>Vaste platformskaal: Dept. van Pos-en-Telegraafwese, Johannesburg</i>	22 June/June 1965.
I.P. 9518/C.	Laboratory equipment: Karoo Region, Middelburg, Cape. <i>Laboratoriumuitrusting: Karoostreek, Middelburg, Kaap</i>	23 June/June 1965.
I.P. 9498/C.	Laboratory equipment: Tobacco Research Institute, Rustenburg. <i>Laboratoriumuitrusting: Tabaknavorsingsinstituut, Rustenburg</i>	23 June/June 1965.
I.P. 9485/G.	Doors: Dept. of Forestry, Assegaaibos Station, Knysna. <i>Deure: Dept. van Bosbou, Assegaaibos Stasie, Knysna</i>	28 June/June 1965.
I.P. 9491/P.	Morahan type sand pumps: Dept. of Water Affairs, Pretoria. <i>Morahan-sandpompe: Dept. van Waterwese, Pretoria</i>	21 June/June 1965.
I.P. 9499/C.	Hospital requirements: Dairy Research Institute, Irene. <i>Hospitaalbenodigdhede: Suivelnavorsingsinstituut, Irene</i>	24 June/June 1965.

Tender No.	Services. <i>Dienste.</i>	Due 11 a.m. <i>Sluit 11 vm.</i>
F.T. 228/65/G.	Reconditioning of "off the road" tyres to the State: During the period 1st September, 1965 to 31st August, 1966 <i>Die versool van „van die pad af“-bande vir die Staat: Gedurende die tydperk 1 September 1965 tot 31 Augustus 1966</i>	23 June/June 1965.
F.T. 194/65/G.	Reconditioning of "on the road" tyres to the State: During the period 1st September, 1965, to 31st August, 1966 <i>Die versool van „op die pad“-bande vir die Staat: Gedurende die tydperk 1 September 1965, tot 31 Augustus 1966</i>	23 June/June 1965.
W.O. 934/W.	Design, supply and site erection of lifting screens, fixed wheel gates and operating equipment: To be installed in the main inlet structure and gate shaft of the Orange-Fish Tunnel, Cape Province: Due date extended to <i>Ontwerp, lewering en oprigting op terrein van hefskerms, vastewielsluise en bedienings-uitrusting: Geïnstalleer te word in die hoofinlaatsstruktuur en slu</i>	

DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS.

BUILDING SERVICES.

A deposit of R4, either in cash, deposit receipt, or bank-initialed cheque, must be paid on the documents for each service, which will be refunded, provided (a) a bona fide tender is submitted; or (b) the documents issued to prospective tenderers are returned to the issuing office within 7 days of the closing date of tenders.

All documents applicable will be made available with tender forms to contractors by the Secretary, P.W.D., Room No. 503, Central Government Offices, Vermeulen Street (Phone 3-9581, Extension 45), Pretoria, and by the District Representative(s), P.W.D., at the centres listed below.

Conditions of Contracts, Drawings, Specifications and Bills of Quantities may be inspected at the offices of the Secretary, P.W.D., Room No. 503, Central Government Offices, Vermeulen Street (Phone 3-9581, Extension 45), Pretoria, the District Representative, P.W.D., Johannesburg, and at the centres mentioned below.

DEPARTEMENT VAN OPENBARE WERKE.

BOUDIENSTE.

Vir elke diens moet 'n bedrag van R4, of 'n kwitansie vir kontant-betaling, of 'n tiel deur 'n bank geparafeer, gedeponeer word wat terugbetaal word mits (a) 'n bona fide-tender ingestuur word; of (b) die dokumente wat aan voornemende tenders uitgereik is, binne 7 dae na die sluitingsdatum van tenders aan die kantoor vir uitreiking terugbesorg word.

Alle dokumente wat betrekking het sal beskikbaar wees met tender-forms aan kontrakteurs by die Sekretaris, D.O.W., Kamer No. 503, Sentrale Goewermentskantore, Vermeulenstraat (Telefoon 3-9581, bylyn 45), Pretoria, en by die Distrikvertegenwoordiger(s), D.O.W., by die sentrums soos hieronder aangegee.

Kontrakvoorwaardes, tekeninge, spesifikasies en hoeveelhedslyste lê ter insae by die kantore van die Sekretaris, D.O.W., Kamer No. 503, Sentrale Goewermentskantore, Vermeulenstraat (Foon 3-9581, bylyn 45, Pretoria, die Distrikvertegenwoordiger, D.O.W., Johannesburg, en by die sentrums hieronder genoem.

Tender No.	Service and Province
------------	----------------------

DEPARTMENT OF COMMUNITY DEVELOPMENT.**BUILDING, ELECTRICAL, ENGINEERING AND RENOVATION SERVICES.**

The necessary tender documents are obtainable at Room No. 647, Department of Community Development, Fountain Lane, Pretoria, and from the Department's Regional Representative(s) as scheduled.

Tender documents will be issued on payment of the amount as indicated against each item in the schedule, which will be refunded on receipt of a bona fide tender. If a tender is not submitted and the documents are returned to the issuing office on or before the closing date of the tenders, the deposit will also be refunded.

DEPARTEMENT VAN GEMEENSKAPSBOU.**BOU, ELEKTRIESE, INGENIEURS- EN OPKNAPPINGS-DIENSTE.**

Die nodige tenderdokumente is verkrygbaar te Kamer No. 647, Departement van Gemeenskapsbou, Fonteinlaan, Pretoria, en van die Departement se Streekverteenwoordiger(s) soos aangegee.

Tenderdokumente sal teen betaling van 'n deposito soos teenoor elke item in die bylae aangetoon, uitgereik word, wat na ontvangs van 'n bona fide-tender terugbetaal sal word. Indien geen tender ingedien word nie en die dokumente voor of op die sluitingsdatum vir tenders aan die kantoor van uitreiking terugbesorg word, sal die deposito ook terugbetaal word.

Tender No.	Building, electrical, engineering and renovation services. <i>Bou-, elektriese-, ingenieurs- en opknappingsdienste.</i>	Other centres at which tender documents are available. <i>Ander sentrums waar tender-dokumente verkrygbaar is.</i>	Deposit amount required for tender documents. <i>Depositobedrag vir tender-dokumente vereis.</i>	Due 11 a.m. <i>Sluit 11 vm.</i>
------------	--	---	---	------------------------------------

EXTENSIONS TO SCHOOL.—AANBOUINGS AAN SKOOL.

F.T. 3754/W...	Erection of Extensions to Coloured Primary School, Cape <i>Oprigting van aanbouings aan Kleurling laerskool te Kenhardt, Kaap</i>	Sanlam Building, Jones Street, Kimberley <i>Sanlangebou, Jonesstraat, Kimber</i>
----------------	--	---

GOVERNMENT PRINTER.

SUPPLIES AND SERVICES.

Tender forms are obtainable from The Government Printer, Bosman Street, Pretoria, Telephone 3-9731, Extension 62, or from the buying section during the hours 7.30 a.m. to 12.15 p.m., and 1.30 p.m. to 4.30 p.m.

STAATSDRUKKER.

LEWERANSIES EN DIENSTE.

Tendervorms is verkrygbaar van Die Staatsdrukker, Bosmanstraat, Pretoria, Telefoon 3-9731, bylyn 62, of by die aankoopafdeling gedurende die ure 7.30 vm. tot 12.15 nm., en 1.30 nm. tot 4.30 nm.

Tender No.	Supplies. Leweransies.	Due 11 a.m. Sluit 11 vm.
SD-P. 194	Paper. Papier	25 June/Junie 1965.
SD-P. 195	Paper, only brown wrapping kraft. Papier, slegs bruin pakpapier	11 June/Junie 1965.

DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS.

ELECTRICAL AND MECHANICAL SERVICES.

Tender forms are obtainable from the Secretary, P.W.D., Room No. 503, Central Government Offices, Vermeulen Street (Telephone 3-9581, Extension 45), Pretoria.

DEPARTEMENT VAN OPENBARE WERKE.

ELEKTRIESE EN WERKTUIGKUNDIGE DIENSTE.

Tendervorms is verkrygbaar van die Sekretaris, D.O.W., Kamer No. 503, Sentrale Goewermentskantore, Vermeulenstraat (Telefoon 3-9581, bylyn 45), Pretoria.

Tender No.	Service. Diens
------------	-------------------

DEFENCE DIVISION.

SUPPLIES AND SERVICES.

Tenders should be addressed to the Secretary, State Tender Board, (Defence Division), P.O. Box 2687, Pretoria, or be deposited in the Tender Box in Steyns Arcade of Steyns Buildings, 270 Schoeman Street, Pretoria.

Tender documents are obtainable from the State Buyer, Defence Division, Room No. 900, Eighth Floor, Steyns Buildings, 270 Schoeman Street (P.O. Box 2687) (Phone 3-3091, Extension 31), Pretoria.

Office hours, Mondays to Fridays: 8 a.m. to 12.45 p.m.; 1.30 p.m. to 4.30 p.m.

VERDEDIGINGSAFDELING.

LEWERANSIES EN DIENSTE.

Tenders moet geadresseer word aan die Sekretaris, Staatstenderraad (Verdedigingsafdeling), Posbus 2687, Pretoria, of in die Tenderbus in Steynsdeurloop van Steynsgebou, Schoemanstraat 270, Pretoria geplaas word.

Tenderdokumente is verkrygbaar van die Staatskoper, Verdedigingsafdeling, Kamer No. 900, Agste Verdieping, Steynsgebou, Schoemanstraat 270 (Posbus 2687) (Telefoon 3-3091, bylyn 31), Pretoria.

Kantoorure, Maandae tot Vrydae: 8 vm. tot 12.45 nm.; 1.30 nm. tot 4.30 nm.

Tender No.	Supplies. Leweransies.	Due 11 a.m. Sluit 11 vm.
TEN. 1764 I.P.(S)....	Lathe: Pretoria... Draaibank: Pretoria	21 June/June 1965.
TEN. 1805 I.P.(S)....	Spanners: Pretoria... Moersleutels: Pretoria	21 June/June 1965.
TEN. 1806 I.P.(S)....	Moulds and runner boxes: Pretoria... Gietvorms en gietregters: Pretoria	21 June/June 1965.
TEN. 1818 I.P.(S)....	Sawing machine: Pretoria... Saagmasjien: Pretoria	21 June/June 1965.
TEN. 1821 I.P.(S)....	Electric hand drill: Pretoria... Elektries	

Tender No.	Services. Dienste.	Due 11 a.m. Sluit 11 v.m.
TEN. 1872 L.P.(T)....	Cut, make and trim of curtains: Pretoria Sny, maak en afwerk van gordyne: Pretoria	18 June/Junie 1965.
TEN. 1850 F.T.(T)....	Cut, make and trim of shorts: Pretoria, Cape Town and Tempe Sny, maak en afwerk van kortbroeke: Pretoria, Kaapstad en Tempe	18 June/Junie 1965.
TEN. 1851 F.T.(T)....	Cut, make and trim of jackets: Cape Town Sny, maak en afwerk van baadjies: Kaapstad	18 June/Junie 1965.
TEN. 1856 F.T.(T)....	Cut, make and trim of trousers: Pretoria, Cape Town and Tempe Sny, maak en afwerk van broeke: Pretoria, Kaapstad en Tempe	18 June/Junie 1965.

STATE TENDER BOARD.—STAATSTENDERRAAD.

SUPPLIES.—LEWERANSIES.

The following tender results are being published for general information/Die volgende tenderuitslae word vir algemene inligting gepubliseer:—

Tender No.	Item No.	Successful tenderer. Sukkesvolle tenderaar.	Price. Prys.	Brand. Handelsmerk.	*Basis of delivery. *Basis van aflewering.	Preference claimed. Voorkoor geëis.
F.T. 3558/A...	1.1	S.B.H. Cotton Mills...	R0.68 per yard...	—	(a) Maitland...	10%
F.T. 3558/A...	1.1	Lindex S.A.	R0.45 per yard...	—	(a) East London...	6%
	1.1 & 1.2	Lindex S.A.	R0.55.5 per yard...	—	(a) East London...	6%
I.P. 9073/O...	2	African Gate & Fence Works...	R1,120...	Afgate...	(a) Elandsfontein...	—
I.P. 9096/Q...	1	African Gate & Fence Works...	R1,217 lot...	—	(e) Onderstep	

SOUTH AFRICAN RAILWAYS AND HARBOURS.**TENDERS ARE INVITED FOR THE UNDERMENTIONED SUPPLIES, SERVICES AND DISPOSALS.**

All tenders should be submitted on the appropriate departmental tender forms and should, except where otherwise indicated, be addressed to the Chairman, Railway Tender Board, P.O. Box 7784, Johannesburg, or be deposited in the Tender Box, Room No. 102, Sandvelt Building, 3 Plein Street, Johannesburg, not later than 9.00 a.m. on the closing dates of the respective tenders.

STORES DEPARTMENT.

Tender documents are obtainable from the Chief Stores Superintendent, Room No. 604, S.A. Airways Centre (off Rissik Street Bridge), Johannesburg, or from any Stores Superintendent at the various stores depots.

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE EN HAWENS.**TENDERS WORD VIR DIE ONDERGENOEMDE LEWERANSIES, DIENSTE EN VERKOPE GEVRA.**

Alle tenders moet ingedien word op die toepaslike departementele tendervorms en tensy anders vermeld, moet dit gerig word aan die Voorsitter, Spoorwegtenderraad, Posbus 7784, Johannesburg, of nie later nie as 9.00 vm. op die sluitingsdatums van die onderskeie tenders in die Tenderbus, Kamer No. 102, Sandveltgebou, Pleinstraat 3, Johannesburg, geplaas word.

MAGASYNDEPARTEMENT.

Tenderdokumente is verkrygbaar van die Hoofmagasynsuperintendent, Kamer No. 604, S.A. Lugdienssentrum (langs Rissikstraatbrug), Johannesburg, of van enige magasynsuperintendent by die verskillende magasyndepots.

Tender No.	Nature of supplies, services or disposals. <i>Aard van leweransies, dienste of verkope.</i>	Due 9 a.m. <i>Sluit 9 vm.</i>
E. 6209..	Cotton duck: Durban... Katoenseldoek: <i>Durban</i>	4 June/Junie 1965.
D. 6193..	Detonators: Various centres... Knalpatrone: <i>Verskeie sentrums</i>	18 June/Junie 1965.

SOUTH AFRICAN RAILWAYS.

LIST OF APPROVED TENDERERS FOR EARTHWORKS, STRUCTURAL STEELWORK AND STRUCTURAL CONCRETE WORKS.

The Administration has decided to place the name of J. R. Roseman (Pty.), Ltd., Pretoria, on its list of approved tenderers for earthworks exceeding R50,000 in value.

J. P. HUGO,
General Manager.

SOUTH AFRICAN RAILWAYS.

LIST OF APPROVED TENDERERS FOR EARTHWORKS, STRUCTURAL STEELWORK AND STRUCTURAL CONCRETE WORKS.

The Administration has decided to place the name of Pretoria Aardwerke en Kontrakteurs (Edms.), Bpk., Pretoria, on its list of approved tenderers for structural concrete works and earthworks exceeding R50,000 in value.

J. P. HUGO,
General Manager.

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE.

LYS GOEDGEKEURDE TENDERAARS VIR GRONDWERKE, STRUKTUURSTAALWERK EN STRUKTUURBETONWERK.

Die Administrasie het besluit om die naam van J. R. Roseman (Pty.), Ltd., Pretoria, op sy lys goedgekeurde tenderaars vir grondwerke waarvan die waarde R50,000 oorskry, te plaas.

J. P. HUGO,
Hoofbestuurder.

9467—21

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE.

LYS GOEDGEKEURDE TENDERAARS VIR GRONDWERKE, STRUKTUURSTAALWERK EN STRUKTUURBETONWERK.

Die Administrasie het besluit om die naam van Pretoria Aardwerke en Kontrakteurs (Edms.), Bpk., Pretoria, op sy lys goedgekeurde tenderaars vir struktuurbetonwerk en grondwerke waarvan die waarde R50,000 oorskry, te plaas.

Use the . . .

Post Office Savings Bank

which provides

state security; strict secrecy and unrivalled facilities for deposits and withdrawals.

Deposits in ordinary accounts earn interest at $3\frac{1}{2}\%$ per annum.

Amounts invested in Savings Bank Certificates earn interest at $4\frac{1}{2}\%$ per annum.

R20,000 may be invested in Savings Bank Certificates.

OPEN AN ACCOUNT TODAY!

Maak gebruik van die . . .

Posspaarbank!

wat

'n staatswaarborg, strenge geheimhouding en ongeëwenaarde fasiliteite in verband met inlaes en opvragings verskaf.

Die rentekoers op inlaes in gewone rekenings is $3\frac{1}{2}\%$ per jaar.

Op bedrae wat in Spaarbanksertifikate belê word, is die rente $4\frac{1}{2}\%$ per jaar.

R20,000 kan in Spaarbanksertifikate belê word.

OPEN VANDAG 'N REKENING!